
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 2.03

"Lisbon"

Los concedores del palacio intentan evitar un escándalo que podría afectar negativamente a Felipe. Eden enfrenta la censura de su gabinete y la prensa.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Philip Martin

Emisión:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Will Keen	...	Michael Adeane
Daniel Ings	...	Mike Parker
Chloe Pirrie	...	Eileen Parker
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Nicholas Burns	...	Anthony Nutting
Anna Madeley	...	Clarissa Eden
Clive Francis	...	Lord Salisbury

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,680
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,000 --> 00:00:12,720
¿Qué es esto, Ana?

3

00:00:12,800 --> 00:00:14,680
- Un pingüino.
- Muy bien.

4

00:00:14,760 --> 00:00:18,000
Carlos, ¿quién crees
que está rodeado de pingüinos ahora?

5

00:00:18,080 --> 00:00:20,080
- ¡Papi!
- ¡Sí, muy bien!

6

00:00:20,160 --> 00:00:22,920
Porque está en la Antártida, y de allí,

7

00:00:23,000 --> 00:00:26,800
irá a las islas Shetland del Sur
y luego, a las Islas Falklands.

8

00:00:26,880 --> 00:00:30,320
Y después, subirá hasta aquí,
hasta la isla Ascensión.

9

00:00:30,400 --> 00:00:32,880
Todas son territorios británicos
de ultramar,

10

00:00:32,960 --> 00:00:36,680
y de vez en cuando, hay que visitarlos
para que no se sientan abandonados

11

00:00:36,760 --> 00:00:39,360
y no tengan la tonta idea
de independizarse.

12

00:00:39,440 --> 00:00:41,240

- ¿Se lavaron los dientes?

- Sí.

13

00:00:41,320 --> 00:00:43,040

- Bien. ¿Rezaron?

- Sí.

14

00:00:43,120 --> 00:00:45,760

- Muy bien. Buenas noches.

- Buenas noches, mami.

15

00:00:45,840 --> 00:00:47,040

Vamos, niños.

16

00:00:47,120 --> 00:00:50,760

Podríamos poner junto a sus camas
una foto del duque de Edimburgo

17

00:00:50,840 --> 00:00:53,040

para que lo reconozcan cuando vuelva.

18

00:00:53,120 --> 00:00:55,200

Cinco meses es mucho tiempo a esa edad.

19

00:00:55,280 --> 00:00:56,520

Sí, señora.

20

00:01:00,440 --> 00:01:03,440

- ¿Qué es eso?

- De Su Alteza Real, señora.

21

00:01:03,800 --> 00:01:07,000

- Filmaciones de la gira real.

- Qué bien.

22

00:01:08,720 --> 00:01:11,320

Las veremos

en vez de la próxima película.

23

00:01:22,600 --> 00:01:25,920

Notifico el inicio de los trámites
de divorcio del Sr. y la Sra. Parker,

24

00:01:26,000 --> 00:01:27,800
ya que puede afectar a la casa real.

25

00:01:50,400 --> 00:01:52,280
Kensington 3742.

26

00:01:53,200 --> 00:01:54,320
¿Tommy?

27

00:02:59,600 --> 00:03:03,320
LISBOA

28

00:03:25,280 --> 00:03:28,400
El primer ministro vuelve
luego de tres semanas en Jamaica.

29

00:03:28,480 --> 00:03:29,680
¡Ya sale!

30

00:03:29,760 --> 00:03:31,440
¡Primer ministro!

31

00:03:35,040 --> 00:03:39,000
Gracias. Es maravilloso
estar de nuevo entre ustedes.

32

00:03:40,240 --> 00:03:45,280
Como saben, me marché
para ocuparme de mi salud.

33

00:03:45,880 --> 00:03:49,880
Ahora me encuentro en plena forma
para retomar mis obligaciones.

34

00:03:50,640 --> 00:03:53,200
- Gracias.
- ¡Primer ministro!

35

00:03:55,240 --> 00:03:56,440
Silencio.

36

00:03:56,520 --> 00:03:58,320
- ¡Siéntense!
- ¿Ya empieza?

37

00:03:58,400 --> 00:03:59,600
Vamos, cariño.

38

00:03:59,680 --> 00:04:04,480
Envió unas notas para acompañar
las filmaciones. Las leeré en voz alta.

39

00:04:08,760 --> 00:04:10,360
"Hola a todos".

40

00:04:10,440 --> 00:04:13,000
- ¡Hola!
- ¡Hola, papi!

41

00:04:13,520 --> 00:04:16,720
"Los imagino perfectamente
a todos, ahí sentados,

42

00:04:16,800 --> 00:04:19,959
deseando que esto fuera
El monstruo de la Laguna Negra.

43

00:04:20,640 --> 00:04:25,440
Pero en cambio, solo soy yo,
un viejo aburrido llegando a..."

44

00:04:25,520 --> 00:04:27,320
- ¡Pingüinos!
- No es papi.

45

00:04:27,400 --> 00:04:29,600
"...a la isla Rey Jorge". ¡Mira!

46

00:04:30,320 --> 00:04:33,120
"A unos 160 kilómetros
de la costa de la Antártida".

47

00:04:33,200 --> 00:04:35,520
- ¡Ahí está tu papá!

- ¿Es ese?

48

00:04:35,600 --> 00:04:39,480
"Ubicada entre los huesos blancos
de ballenas prehistóricas.

49

00:04:39,560 --> 00:04:42,960
Aquí hicimos nuevos amigos,
y Mike se enamoró".

50

00:04:43,040 --> 00:04:45,160
- Qué mansos.
- ¡Tiene barba!

51

00:04:45,240 --> 00:04:46,960
Sí, todos tienen.

52

00:04:47,040 --> 00:04:48,760
Parecen granujas.

53

00:04:48,840 --> 00:04:52,360
No, no digas eso. Parece un explorador.

54

00:04:56,200 --> 00:04:59,200
- ¿Qué es eso?
- Sí, esto es muy divertido, mamá.

55

00:04:59,280 --> 00:05:03,600
"Pusimos señales para encontrar
el camino de vuelta a casa".

56

00:05:03,680 --> 00:05:06,720
"¡Al palacio de Buckingham!".
Qué bueno, me gusta.

57

00:05:06,800 --> 00:05:09,400
"Está algo lejos
para venir todos los días".

58

00:05:21,440 --> 00:05:24,120
"Por suerte, tenemos unos amigos
que nos hacen compañía,

59

00:05:24,200 --> 00:05:27,560
los chicos de Hunting Aerosurveys,
que resultaron ser

60

00:05:27,640 --> 00:05:30,320
excelentes jugadores de tenis". ¡Miren!

61

00:05:30,400 --> 00:05:32,680
Están jugando al tenis, qué locura.

62

00:05:32,760 --> 00:05:33,960
¡Por Dios!

63

00:05:34,040 --> 00:05:37,240
"Ahora, unos datos sobre los huskies
que no sabían.

64

00:05:37,320 --> 00:05:39,680
Tienen cada ojo de distinto color".

65

00:05:39,760 --> 00:05:42,160
- Igual que el káiser.
- ¡Mamá!

66

00:05:43,120 --> 00:05:46,720
"Pero sobre todo,
les encantan las pelotas de tenis".

67

00:05:46,800 --> 00:05:48,280
Ya lo vemos.

68

00:05:48,360 --> 00:05:51,240
"Tienen garras
para no resbalarse en el hielo".

69

00:05:51,320 --> 00:05:53,520
¡Miren, Felipe va sobre uno!

70

00:05:59,800 --> 00:06:02,920
"A nuestra familia de animales
se unen los pingüinos

71

00:06:03,880 --> 00:06:06,880
y las focas, que les mandan
muchos besos a todos.

72

00:06:06,960 --> 00:06:08,760
Y yo también.

73

00:06:09,960 --> 00:06:11,960
Los quiere, su papá...

74

00:06:12,720 --> 00:06:14,120
...y esposo.

75

00:06:15,520 --> 00:06:16,720
Felipe".

76

00:06:36,360 --> 00:06:37,760
Buenos días.

77

00:06:41,000 --> 00:06:42,200
¿Tommy?

78

00:06:43,400 --> 00:06:44,600
Su Majestad.

79

00:06:44,680 --> 00:06:46,800
¿No estabas felizmente retirado?

80

00:06:46,880 --> 00:06:49,880
- Lo estoy, señora.
- ¿Y qué demonios haces aquí?

81

00:06:49,960 --> 00:06:53,880
¡Cielos! O añorabas esto más de lo que
podías aguantar, y eso sería...

82

00:06:53,960 --> 00:06:55,680
- Trágico.
- Sí.

83

00:06:55,760 --> 00:06:58,480

O hay un problema grave
y te pidieron ayuda.

84

00:06:58,560 --> 00:07:01,640
Solo un asunto rutinario
con el coronel Adeane, señora.

85

00:07:01,720 --> 00:07:04,560
No será muy rutinario
si envía un vehículo real.

86

00:07:05,240 --> 00:07:07,640
Bueno, en realidad, es mi auto.

87

00:07:07,720 --> 00:07:09,800
- ¿Te dimos un auto?
- Sí, señora.

88

00:07:09,880 --> 00:07:11,880
Como regalo de despedida.

89

00:07:11,960 --> 00:07:15,280
- Pero no iría con chofer incluido.
- Con chofer incluido.

90

00:07:15,800 --> 00:07:18,080
- ¿Fue idea mía?
- Eso creo.

91

00:07:18,160 --> 00:07:21,960
Siempre ocupaste un lugar muy especial
en nuestros corazones, Tommy.

92

00:07:22,320 --> 00:07:24,920
- En fin, debo irme.
- ¿A Windsor, señora?

93

00:07:25,000 --> 00:07:26,720
No, a Sandringham.

94

00:07:26,800 --> 00:07:29,680
Michael hizo arreglos
para darme unos días libres.

95

00:07:29,760 --> 00:07:31,080

Muy bien.

96

00:07:41,920 --> 00:07:44,520

Hiciste bien en llamarme, Michael.

97

00:07:45,720 --> 00:07:50,920

Serví a tres generaciones
de la familia real, a cuatro monarcas,

98

00:07:51,640 --> 00:07:56,360

e hice muchas cosas para protegerlos,
casi siempre, de ellos mismos,

99

00:07:56,440 --> 00:07:58,600

pero esta es la primera vez

100

00:07:58,680 --> 00:08:02,080

que debo esforzarme por salvar
el matrimonio de otras personas

101

00:08:02,160 --> 00:08:04,080

para proteger a la Corona.

102

00:08:04,800 --> 00:08:08,680

Me importan un bledo los Parker
o su felicidad. Tú me entiendes.

103

00:08:08,760 --> 00:08:10,560

Un bledo, Tommy.

104

00:08:38,400 --> 00:08:39,799

Querido Felipe:

105

00:08:41,159 --> 00:08:44,760

No sabes lo mucho que disfrutamos
viendo la película que enviaste.

106

00:08:44,840 --> 00:08:47,000

Fue maravilloso verte de nuevo.

107

00:08:48,360 --> 00:08:52,560
Y los niños quedaron muy impresionados
con las ballenas y los pingüinos.

108

00:08:52,960 --> 00:08:55,360
Me pareció que estabas muy guapo

109

00:08:55,440 --> 00:08:58,840
con el traje para cazar ballenas
y esa barba.

110

00:08:58,920 --> 00:09:01,480
SU ALTEZA REAL FELIPE,
DUQUE DE EDIMBURGO

111

00:09:01,560 --> 00:09:04,320
"Y jamás olvidaré
lo que me dijo mi abuela

112

00:09:04,400 --> 00:09:06,600
sobre los hombres con barba".

113

00:09:09,880 --> 00:09:11,600
Y sigue, pero no,

114

00:09:11,680 --> 00:09:13,280
no repetiré eso.

115

00:09:13,360 --> 00:09:15,200
- ¡Vamos!
- ¡Aguafiestas!

116

00:09:15,280 --> 00:09:16,640
¡Vamos!

117

00:09:18,840 --> 00:09:20,040
¡Demonios!

118

00:09:20,120 --> 00:09:22,880
¡Creo que podemos afirmar
que a Su Alteza Real

119

00:09:22,960 --> 00:09:25,160
le espera una calurosa bienvenida!

120

00:09:28,880 --> 00:09:32,080
¿DÓNDE ESTABA, SIR ANTHONY?
Eden: "Volví más fuerte".

121

00:09:32,160 --> 00:09:34,640
VUELVE EL PRIMER MINISTRO
QUE ABANDONÓ AL PAÍS

122

00:09:51,600 --> 00:09:52,840
Buenos días.

123

00:09:53,360 --> 00:09:55,160
- Buenos días.
- Buenos días.

124

00:09:55,240 --> 00:09:57,960
En primer lugar, debo darles las gracias

125

00:09:58,040 --> 00:10:01,680
por el modo
en que siguieron adelante sin mí,

126

00:10:02,800 --> 00:10:07,080
y por la manera tan competente
en que Rab me sustituyó

127

00:10:07,160 --> 00:10:10,880
en mi ausencia, informándome
de todas las decisiones importantes

128

00:10:10,960 --> 00:10:12,560
que debieron tomar.

129

00:10:13,320 --> 00:10:17,320
Durante todos estos meses,
fuimos un gobierno unido.

130

00:10:18,320 --> 00:10:21,920
Y debemos seguir siendo

un gobierno unido.

131

00:10:22,000 --> 00:10:25,400
Pero no somos un gobierno unido,
¿no es cierto, Anthony?

132

00:10:25,720 --> 00:10:29,920
Esa guerra en la que te empeñaste
nos dividió como a César y Pompeyo

133

00:10:30,000 --> 00:10:32,200
y sumió al país en el caos.

134

00:10:32,280 --> 00:10:35,680
No hay gasolina en los surtidores,
ni tampoco en las tiendas.

135

00:10:35,760 --> 00:10:38,160
Nuestros aliados
están en nuestra contra.

136

00:10:38,240 --> 00:10:41,440
Nuestro prestigio internacional
está hecho añicos.

137

00:10:41,520 --> 00:10:44,720
Qué hábilmente gira tu veleta, Harold.

138

00:10:47,200 --> 00:10:51,280
Que yo recuerde,
tú estabas a favor de la guerra.

139

00:10:51,360 --> 00:10:54,080
Únicamente mientras fuese legal.

140

00:10:55,960 --> 00:10:57,160
¡Serás...

141

00:10:58,120 --> 00:10:59,720
...mentiroso!

142

00:11:03,800 --> 00:11:05,200

¡Mentiroso!

143

00:11:05,920 --> 00:11:09,120
¡Tú querías esa guerra tanto como yo!

144

00:11:11,840 --> 00:11:13,840
De haber tenido la oportunidad,

145

00:11:13,920 --> 00:11:17,280
le habrías arrancado la cabellera
a Nasser con tus propias uñas,

146

00:11:17,360 --> 00:11:21,160
te habrías llevado el petróleo del canal
y habrías incendiado Oriente Medio.

147

00:11:21,240 --> 00:11:24,240
Perdiste la confianza
del pueblo y del partido.

148

00:11:24,760 --> 00:11:26,160
Es el fin.

149

00:11:27,040 --> 00:11:31,520
¡Un fin al que tú me condujiste
de buena gana!

150

00:11:36,400 --> 00:11:41,080
¿Y vas a abandonarme ahora?

151

00:11:55,360 --> 00:11:57,160
Todos lo hacen.

152

00:12:00,480 --> 00:12:02,360
Vamos, Anthony...

153

00:12:03,920 --> 00:12:05,920
...sabes tan bien como yo...

154

00:12:08,280 --> 00:12:10,680
...que en la política
la justicia no existe.

155

00:12:28,800 --> 00:12:30,480
¡Corre!

156

00:12:31,280 --> 00:12:33,080
¿Capitán Lascelles?

157

00:12:34,280 --> 00:12:35,680
Señora Parker.

158

00:12:36,720 --> 00:12:38,600
¿Qué lo trae por aquí?

159

00:12:40,120 --> 00:12:42,320
Un hombre retirado debe conocer

160

00:12:42,400 --> 00:12:45,000
los buenos lugares
para leer en Londres.

161

00:12:45,080 --> 00:12:46,480
¿Qué lee?

162

00:12:46,560 --> 00:12:48,680
Dígame que es poesía romántica.

163

00:12:48,760 --> 00:12:50,080
Historia militar.

164

00:12:50,520 --> 00:12:52,640
Las campañas de Napoleón.

165

00:12:54,160 --> 00:12:55,560
¿Es su hijo?

166

00:12:55,640 --> 00:12:58,240
- Sí.
- El comandante Parker estará orgulloso.

167

00:12:58,480 --> 00:13:01,880
Quizás lo estaría

si supiera qué aspecto tienen sus hijos.

168

00:13:01,960 --> 00:13:04,080
Está afuera de nuevo. De gira.

169

00:13:04,160 --> 00:13:05,880
La compadezco.

170

00:13:05,960 --> 00:13:08,840
Sé por mi propia esposa
lo difícil que puede ser

171

00:13:08,920 --> 00:13:13,480
quedarse sola con los niños
durante días, incluso semanas.

172

00:13:13,560 --> 00:13:17,360
Seguro que los matrimonios fuertes
encuentran el modo de superarlo.

173

00:13:17,840 --> 00:13:20,040
Me temo que el nuestro se rompió.

174

00:13:20,640 --> 00:13:22,520
Me entristece oír eso.

175

00:13:23,360 --> 00:13:26,560
¿Puedo pedirle que posponga
cualquier aviso

176

00:13:26,640 --> 00:13:29,240
o declaración pública solo un poco más?

177

00:13:29,680 --> 00:13:32,200
Como ambos sabemos,
el duque de Edimburgo realiza

178

00:13:32,280 --> 00:13:34,600
tareas reales importantes en esa gira,

179

00:13:34,680 --> 00:13:37,800
y no queríamos que la prensa

publicara algo

180

00:13:37,880 --> 00:13:40,280
que pudiera menoscabar sus esfuerzos

181

00:13:40,840 --> 00:13:44,640
o pusiera en duda el matrimonio real.

182

00:13:45,840 --> 00:13:51,280
Para eso vino, ¿no es así?
No fue una coincidencia, en absoluto.

183

00:13:51,360 --> 00:13:54,040
Vino porque sabía que yo estaría aquí

184

00:13:54,120 --> 00:13:56,520
y quería interceder por ellos.

185

00:13:56,600 --> 00:13:58,320
Es patético.

186

00:13:59,000 --> 00:14:02,320
Sigue siendo su lacayo las 24 horas,
incluso retirado.

187

00:14:22,360 --> 00:14:26,280
Lamento molestarla, señora.
Acaban de llamar de Downing Street.

188

00:14:26,680 --> 00:14:30,680
El primer ministro solicitó
una audiencia de carácter urgente.

189

00:14:30,760 --> 00:14:34,080
Tomó el tren,
llegará a las 3:00 de la tarde.

190

00:14:47,080 --> 00:14:50,280
Andén número 1,
tren procedente de Londres.

191

00:14:50,360 --> 00:14:53,000

Aléjense del borde del andén, por favor.

192

00:15:03,240 --> 00:15:05,960
- ¡Eden!
- ¡Eden!

193

00:15:22,280 --> 00:15:24,280
¡Debería darle vergüenza!

194

00:15:29,200 --> 00:15:30,280
Gracias.

195

00:16:07,360 --> 00:16:08,560
¡Váyase!

196

00:16:11,400 --> 00:16:15,800
Por supuesto, pedí una segunda opinión.
Pedí una tercera opinión.

197

00:16:15,880 --> 00:16:18,480
Les rogué que me permitieran continuar.

198

00:16:18,600 --> 00:16:22,120
Pero me temo que todos los médicos
manifestaron lo mismo.

199

00:16:23,720 --> 00:16:27,440
Llegó el momento
de anteponer mi salud al país...

200

00:16:29,000 --> 00:16:30,400
...y de...

201

00:16:35,320 --> 00:16:37,600
...presentarle mi renuncia.

202

00:16:41,000 --> 00:16:43,960
Lo siento...

203

00:16:45,960 --> 00:16:47,600
...si la decepcioné.

204

00:16:47,880 --> 00:16:50,080
¿Insinué que lo hizo?

205

00:16:50,160 --> 00:16:52,360
No, pero...

206

00:16:55,120 --> 00:16:57,120
...creo que lo piensa.

207

00:16:59,840 --> 00:17:01,720
Yo...

208

00:17:04,720 --> 00:17:10,119
Es cierto que pensé que la decisión
de ir a la guerra fue precipitada.

209

00:17:11,040 --> 00:17:14,520
Y me apenó verlo mentirle al Parlamento
cuando les dijo

210

00:17:14,599 --> 00:17:18,200
que no tenía conocimiento previo
de las intenciones de Israel.

211

00:17:19,040 --> 00:17:21,720
Ambos sabemos que no es cierto.

212

00:17:21,800 --> 00:17:24,160
Pero, aunque fuera un grave error...

213

00:17:24,599 --> 00:17:26,800
...sentí compasión por usted.

214

00:17:29,600 --> 00:17:32,480
Pasó mucho tiempo esperando a la sombra...

215

00:17:33,400 --> 00:17:36,280
...de un gran hombre como Winston

216

00:17:37,720 --> 00:17:40,880
y le dio su apoyo

con mucha paciencia y lealtad.

217

00:17:41,440 --> 00:17:45,040
Y al fin tenía una oportunidad
de medirse con él.

218

00:17:47,560 --> 00:17:49,360
No hacer nada es,

219

00:17:49,440 --> 00:17:52,160
a menudo, la mejor forma de actuar,

220

00:17:53,920 --> 00:17:59,040
pero sé por experiencia propia
lo frustrante que puede llegar a ser.

221

00:18:00,880 --> 00:18:04,280
La historia no la escriben
aquellos que no hacen nada.

222

00:18:07,120 --> 00:18:12,560
Así que supongo que es natural
que los hombres ambiciosos y resueltos

223

00:18:13,720 --> 00:18:15,920
quieran pasar a la historia.

224

00:18:17,720 --> 00:18:20,720
Aunque sea por haberse estrellado.

225

00:18:45,600 --> 00:18:48,400
Creo que ya no nos queda otra opción

226

00:18:48,480 --> 00:18:51,800
más que contarle a Su Majestad
lo del divorcio de los Parker

227

00:18:51,880 --> 00:18:55,640
y advertirle que, al margen
de la inocencia o la culpabilidad

228

00:18:55,720 --> 00:18:57,920

del duque de Edimburgo,

229

00:18:58,000 --> 00:19:01,000
la prensa actuará como siempre
y será inevitable

230

00:19:01,080 --> 00:19:04,080
que se cuestione la situación
del matrimonio real.

231

00:19:07,560 --> 00:19:09,760
Te noto inquieto, Michael.

232

00:19:10,200 --> 00:19:12,920
Si lo prefieres, puedo hacerlo yo mismo.

233

00:19:13,000 --> 00:19:14,960
No, yo me encargo,

234

00:19:15,040 --> 00:19:18,760
encontraré un momento en el tren
para mencionárselo a Su Majestad.

235

00:19:18,840 --> 00:19:20,480
Buena suerte, Michael.

236

00:19:27,560 --> 00:19:31,760
Lamento molestarla, señora.
Llegó un telegrama de lord Salisbury

237

00:19:31,840 --> 00:19:35,320
en el que recomienda
que el sucesor de sir Anthony sea

238

00:19:35,400 --> 00:19:36,920
el señor Macmillan.

239

00:19:37,000 --> 00:19:39,520
Por supuesto. Gracias.

240

00:19:44,800 --> 00:19:48,400
- ¿Sí? ¿Qué pasa, Michael?

- Solo quería decirle...

241

00:19:48,840 --> 00:19:51,840
Por supuesto, podemos hablar
a nuestra llegada

242

00:19:51,920 --> 00:19:55,960
- al palacio si Su Majestad lo prefiere.
- No, siéntate, Michael.

243

00:19:57,960 --> 00:19:59,160
Gracias, señora.

244

00:20:01,240 --> 00:20:03,240
Parece ser...

245

00:20:04,120 --> 00:20:08,640
...que la señora Parker,
la esposa del comandante Parker...

246

00:20:08,720 --> 00:20:10,800
Sí, conozco a Eileen.

247

00:20:13,440 --> 00:20:18,440
Decidió solicitar
el divorcio de su marido.

248

00:20:19,760 --> 00:20:20,960
Por Dios.

249

00:20:21,560 --> 00:20:24,560
- ¿Eso era lo que querías decirme?
- Sí.

250

00:20:26,160 --> 00:20:29,760
Y que aunque, por supuesto,
no hay ninguna clase de indicio

251

00:20:29,840 --> 00:20:33,840
de ningún comportamiento indecente
por parte del duque de Edimburgo,

252

00:20:33,920 --> 00:20:38,320
quizás deberíamos prepararnos
para uno o dos titulares molestos.

253

00:20:38,880 --> 00:20:41,280
¿Por qué? ¿Para qué?

254

00:20:42,240 --> 00:20:44,640
¿Qué es lo que alega?

255

00:20:44,720 --> 00:20:47,720
Crueldad, abandono ilegítimo y...

256

00:20:49,440 --> 00:20:51,240
...adulterio, señora.

257

00:20:53,120 --> 00:20:56,600
Somos conscientes del hecho
de que el comandante Parker

258

00:20:56,680 --> 00:21:00,560
es el secretario privado
de Su Alteza Real, su amigo íntimo,

259

00:21:00,640 --> 00:21:03,840
y también hay una carta,
según tengo entendido.

260

00:21:03,920 --> 00:21:05,160
¿Una carta?

261

00:21:06,280 --> 00:21:11,240
Escrita por el comandante Parker
y dirigida a los miembros de su club,

262

00:21:11,320 --> 00:21:16,120
en la que presume sobre sus proezas
durante la gira real.

263

00:21:16,200 --> 00:21:18,240
¿Qué clase de proezas?

264

00:21:23,400 --> 00:21:24,640
No.

265

00:21:25,320 --> 00:21:29,160
No hace falta que me respondas
esa pregunta. Gracias, Michael.

266

00:21:29,760 --> 00:21:31,200
Gracias, señora.

267

00:22:07,440 --> 00:22:09,640
El señor Macmillan, Su Majestad.

268

00:22:17,840 --> 00:22:18,840
Su Majestad.

269

00:22:21,040 --> 00:22:25,760
Tengo entendido que se realizó un sondeo
y sus colegas lo eligieron

270

00:22:25,840 --> 00:22:29,440
como el más capaz para unir al gobierno
y liderar al país

271

00:22:29,520 --> 00:22:32,280
- tras la renuncia de sir Anthony.
- Sí, señora.

272

00:22:33,720 --> 00:22:34,720
Felicitaciones.

273

00:22:37,680 --> 00:22:41,280
Aunque me temo que le dieron
un regalo envenenado.

274

00:22:41,360 --> 00:22:42,960
Es cierto.

275

00:22:43,040 --> 00:22:46,640
Una fuerte tormenta
se cierne sobre nosotros.

276

00:22:46,720 --> 00:22:50,720
La guerra de Eden
acabó con la ventaja moral

277

00:22:50,800 --> 00:22:54,000
y el renombre que alguna vez tuvimos,

278

00:22:54,080 --> 00:22:57,480
sin mencionar
la difícil situación económica.

279

00:22:58,120 --> 00:23:00,120
Fue una auténtica ruina.

280

00:23:00,200 --> 00:23:04,240
Pero no fue una guerra solo de Eden,
¿no es cierto?

281

00:23:04,880 --> 00:23:08,520
Fue una guerra promovida por un Gobierno

282

00:23:08,600 --> 00:23:12,720
del que usted, como canciller,
formaba una parte importante.

283

00:23:13,240 --> 00:23:17,440
También creo recordar que usted fue
uno de los mayores partidarios

284

00:23:17,520 --> 00:23:19,920
de esa guerra, en un principio.

285

00:23:21,920 --> 00:23:27,320
Uno siempre tiene que aceptar
su parte de culpa, en mi opinión...

286

00:23:28,440 --> 00:23:30,440
...en cualquier problema.

287

00:23:36,080 --> 00:23:37,080
Primer ministro.

288

00:23:38,400 --> 00:23:39,600
Su Majestad.

289

00:23:56,000 --> 00:24:00,000
Michael, ¿puedes pedir
que nos envíen uno de los autos?

290

00:24:01,920 --> 00:24:06,120
- Puente, lo recibo, adelante.
- D-Watch solicita permiso para partir.

291

00:24:06,200 --> 00:24:08,000
Concedido. Afirmativo.

292

00:24:08,800 --> 00:24:11,880
EL ABOGADO DE SU ESPOSA
ME COMUNICÓ

293

00:24:11,960 --> 00:24:15,680
QUE INICIÓ LOS TRÁMITES LEGALES

294

00:24:26,720 --> 00:24:30,160
- Nave a puente de mando.
- Puente, lo recibo, adelante.

295

00:24:53,600 --> 00:24:55,600
¿Tienes un momento?

296

00:25:03,040 --> 00:25:05,240
¿En qué estabas pensando?

297

00:25:06,280 --> 00:25:10,280
Conoces las reglas.
Ninguna carta, a nadie.

298

00:25:12,080 --> 00:25:14,680
Le pedí a Baron que fuera discreto.

299

00:25:16,640 --> 00:25:21,640
Pero no sé cómo, la carta llegó
a Eileen. Y ahora, escribió al palacio.

300

00:25:24,880 --> 00:25:28,280
Para informar de su intención
de solicitarme el divorcio.

301

00:25:32,160 --> 00:25:35,560
Lo que significa que quien tú sabes
se habrá enterado.

302

00:25:36,440 --> 00:25:38,160
Sí.

303

00:25:38,760 --> 00:25:41,160
Creo que debemos darlo por sentado.

304

00:26:01,360 --> 00:26:02,760
Buenos días.

305

00:26:28,840 --> 00:26:31,440
Recuerdo que solíamos hacer esto
en Malta.

306

00:26:31,920 --> 00:26:33,920
Hacíamos las compras juntas.

307

00:26:34,240 --> 00:26:36,000
Parece que fue hace un siglo.

308

00:26:36,920 --> 00:26:38,160
Sí.

309

00:26:44,880 --> 00:26:47,480
El motivo por el que vine hoy es...

310

00:26:50,160 --> 00:26:52,760
...porque me apenó mucho oír

311

00:26:52,840 --> 00:26:55,440
que tienes problemas en tu matrimonio.

312

00:26:57,480 --> 00:27:01,280
Y me gustaría saber si hay algo que yo,
o cualquier otra persona,

313

00:27:01,360 --> 00:27:04,720
- podemos hacer para ayudar.
- Mi matrimonio no tiene salvación.

314

00:27:05,720 --> 00:27:06,720
Entiendo.

315

00:27:06,800 --> 00:27:10,000
Nuestra separación era inevitable
desde hace tiempo.

316

00:27:10,520 --> 00:27:14,120
Quise divorciarme de Mike hace años,
pero debido a la atención

317

00:27:14,200 --> 00:27:17,600
que rodeaba al coronel Townsend
y la princesa Margarita,

318

00:27:17,680 --> 00:27:19,400
decidí aguantar.

319

00:27:19,480 --> 00:27:20,680
Gracias.

320

00:27:21,560 --> 00:27:24,160
Pero eso era antes, no ahora.

321

00:27:26,400 --> 00:27:28,200
¿Qué cambió?

322

00:27:28,800 --> 00:27:32,120
Nada cambió. Ese es el problema.

323

00:27:32,200 --> 00:27:34,000
Solo empeoró.

324

00:27:34,080 --> 00:27:38,480
Y aunque algunas mujeres podrían optar
por aguantar esa clase de humillación,

325

00:27:38,560 --> 00:27:43,360
yo, sencillamente, me respeto demasiado
a mí y a mis hijos como para tolerarlo.

326

00:27:44,960 --> 00:27:47,440
Me temo que no sé de lo que hablas.

327

00:28:01,680 --> 00:28:02,800
Léala.

328

00:28:02,880 --> 00:28:04,880
BARON NAHOUM
CLUB DE LOS JUEVES

329

00:28:27,760 --> 00:28:29,760
No la esconda, señora...

330

00:28:31,160 --> 00:28:32,960
...ni la destruya.

331

00:28:33,640 --> 00:28:36,120
Está ahí, con lujo de detalles.

332

00:28:44,720 --> 00:28:46,920
¿Puedo pedirte un favor?

333

00:28:48,480 --> 00:28:51,920
¿Que aplaces el anuncio
hasta que decidamos qué hacer

334

00:28:52,000 --> 00:28:55,400
- con respecto a esto?
- Estoy cansada de hacerle favores

335

00:28:55,480 --> 00:28:57,080
a su gente.

336

00:28:57,640 --> 00:29:01,240
Toda mi vida adulta
consistió en hacerles favores.

337

00:29:01,320 --> 00:29:05,720
Ni siquiera se imaginan el costo,
el daño que causan a las familias

338

00:29:05,800 --> 00:29:08,000
y a los matrimonios a su servicio.

339

00:29:08,080 --> 00:29:11,520
Contraté a un abogado.
Esa es mi decisión.

340

00:29:17,920 --> 00:29:19,560
Caballeros,

341

00:29:19,640 --> 00:29:23,360
me gustaría hacer una breve declaración
en nombre de mi clienta,

342

00:29:23,440 --> 00:29:25,440
la señora Eileen Parker.

343

00:29:28,200 --> 00:29:32,000
"Tras haber soportado un matrimonio
infeliz por varios años,

344

00:29:32,080 --> 00:29:34,280
llegué a la triste conclusión

345

00:29:34,360 --> 00:29:37,960
de que la mejor opción para ambos
es una separación formal.

346

00:29:38,520 --> 00:29:41,920
Mi marido no mostró
ninguna intención ni entusiasmo

347

00:29:42,000 --> 00:29:45,600
por las responsabilidades
de la paternidad o el matrimonio,

348

00:29:46,480 --> 00:29:49,440
y el divorcio parece la única solución".

349
00:29:49,920 --> 00:29:52,320
- Gracias.
- ¡Señor Lewis!

350
00:29:55,800 --> 00:29:58,480
¡El mejor amigo del duque
y su mujer se separan!

351
00:29:58,560 --> 00:29:59,720
¡Entérense de todo!

352
00:30:01,400 --> 00:30:04,880
SALIÓ EN LOS TITULARES

353
00:30:04,960 --> 00:30:07,760
EL MEJOR AMIGO DEL DUQUE
Y SU MUJER SE SEPARAN

354
00:30:09,280 --> 00:30:11,680
LOS PARKER DEL PALACIO SE SEPARAN

355
00:30:27,400 --> 00:30:29,920
LOS PARKER DEL PALACIO SE SEPARAN

356
00:30:37,640 --> 00:30:38,800
No.

357
00:31:05,600 --> 00:31:06,840
Señor.

358
00:31:09,320 --> 00:31:11,560
Un telegrama de mi abogado en Londres.

359
00:31:11,640 --> 00:31:16,200
En su opinión, la cobertura de los
medios es mala, pero no un desastre,

360
00:31:16,280 --> 00:31:19,680
y está convencido
de que todo se acabará en 48 horas.

361

00:31:20,040 --> 00:31:21,880
Cree que pasaremos la tormenta.

362
00:31:22,720 --> 00:31:25,240
Ambos sabemos
que es solo una expresión de deseo.

363
00:31:26,520 --> 00:31:28,720
Yo también recibí
un telegrama de Londres.

364
00:31:35,040 --> 00:31:36,240
Yo...

365
00:31:36,680 --> 00:31:40,080
...espero que no me hagas
el siguiente paso muy difícil.

366
00:31:47,960 --> 00:31:49,080
No.

367
00:31:51,000 --> 00:31:53,760
- Renunciaré en cuanto llegue.
- Tiene que ser ahora.

368
00:32:10,760 --> 00:32:12,960
En este acto, presento mi renuncia...

369
00:32:15,960 --> 00:32:18,800
...como secretario privado
del duque de Edimburgo

370
00:32:18,880 --> 00:32:20,320
con efecto inmediato.

371
00:32:21,160 --> 00:32:22,280
La acepto.

372
00:32:26,200 --> 00:32:28,920
Llevas mucho tiempo trabajando para mí.
Conoces las normas.

373

00:32:29,880 --> 00:32:31,680
Quiénes somos. Cómo funciona.

374

00:32:32,720 --> 00:32:37,240
No están permitidos los errores.
No están permitidos los escándalos.

375

00:32:37,320 --> 00:32:39,720
No está permitida la humanidad.

376

00:32:42,120 --> 00:32:44,960
Creo que lo mejor es
que nos dejes en Gibraltar.

377

00:32:45,600 --> 00:32:49,000
¿Puedo sugerir una política
de no hacer ningún comentario

378

00:32:49,080 --> 00:32:50,920
y, sobre todo, no enviar ninguna carta?

379

00:32:53,000 --> 00:32:54,600
Por supuesto.

380

00:33:20,760 --> 00:33:24,360
- ¿Comandante Parker?
- ¿El duque lo despidió, señor?

381

00:33:35,600 --> 00:33:38,760
¿Unas palabras, señor?

382

00:33:38,840 --> 00:33:40,040
¡Lárguense!

383

00:33:40,120 --> 00:33:41,880
¡Vamos, lárguense!

384

00:33:41,960 --> 00:33:46,400
Váyanse ya. ¡Largo!
No tengo nada que decir. ¡Váyanse!

385

00:33:47,440 --> 00:33:50,840

Tras la renuncia del comandante Parker,

386

00:33:50,920 --> 00:33:54,920
la prensa británica se calmó
y nos brindó todo su apoyo.

387

00:33:55,000 --> 00:33:56,240
¿Pero?

388

00:33:56,320 --> 00:34:00,320
Me temo que la prensa extranjera
no fue tan amable.

389

00:34:01,120 --> 00:34:04,720
Ayer se publicó un artículo
en el Baltimore Sun...

390

00:34:04,800 --> 00:34:06,600
- ¿Dónde?
- Baltimore, mamá.

391

00:34:06,680 --> 00:34:09,679
...afirmando que en la capital,
todo el mundo rumorea

392

00:34:09,760 --> 00:34:12,360
que el duque de Edimburgo
tiene una aventura

393

00:34:12,440 --> 00:34:15,840
con una mujer desconocida
con la que se ve con frecuencia

394

00:34:15,920 --> 00:34:19,520
en el apartamento del West End
del fotógrafo Baron Nahoum.

395

00:34:19,600 --> 00:34:23,840
Nahoum también es el presidente
del Club de los Jueves en el Soho,

396

00:34:23,920 --> 00:34:26,600
del que el duque de Edimburgo

es miembro fundador.

397

00:34:26,679 --> 00:34:30,480

En fin, ese artículo encendió la mecha.

398

00:34:30,560 --> 00:34:35,120

La noticia reavivó a la prensa británica
y el Manchester Guardian escribió,

399

00:34:35,199 --> 00:34:37,800

"Desde los primeros rumores de romance

400

00:34:37,880 --> 00:34:41,679

entre el antiguo rey Eduardo VIII
y la señora de Earnest Simpson,

401

00:34:41,760 --> 00:34:46,360

que los estadounidenses no devoraban
las noticias de Londres con tanta avidez".

402

00:34:47,639 --> 00:34:48,840

Continúa.

403

00:34:48,920 --> 00:34:52,639

El Sunday Pictorial, en su portada,
recuerda a sus lectores

404

00:34:52,719 --> 00:34:56,520

que la familia real "es admirada
y envidiada en el mundo entero

405

00:34:56,600 --> 00:34:58,440

porque es una familia".

406

00:34:58,520 --> 00:35:02,120

El titular de la revista Time reza:
"Demasiados jueves".

407

00:35:02,200 --> 00:35:05,520

Y continúa diciendo:
"Desde que Wallis Simpson acechara

408

00:35:05,600 --> 00:35:08,080
los pasillos del palacio de Buckingham,

409

00:35:08,160 --> 00:35:11,400
los ojos del mundo
no vigilaban tan estrechamente

410

00:35:11,480 --> 00:35:14,040
esas cortinas satinadas".

411

00:35:26,840 --> 00:35:29,560
Traigamos al duque de Edimburgo
de inmediato.

412

00:35:30,320 --> 00:35:32,320
Es una idea, Su Majestad.

413

00:35:32,400 --> 00:35:36,160
Y es una buena idea,
pero el abogado del diablo podría decir,

414

00:35:36,240 --> 00:35:39,560
y me gustaría saber
qué opina Michael al respecto,

415

00:35:39,640 --> 00:35:44,440
que el regreso anticipado del duque,
obviamente orquestado por el palacio,

416

00:35:44,520 --> 00:35:48,120
sería dar demasiada importancia
a las historias de la prensa

417

00:35:48,200 --> 00:35:51,520
y echaría más leña al fuego.

418

00:35:52,640 --> 00:35:54,520
Estoy de acuerdo.

419

00:35:55,400 --> 00:35:57,280
Y no queremos eso.

420

00:35:58,640 --> 00:35:59,640
No.

421

00:36:05,200 --> 00:36:07,080
Entonces, ¿qué?

422

00:36:15,240 --> 00:36:16,960
¿Qué?

423

00:36:20,880 --> 00:36:22,040
¿Sí?

424

00:36:23,160 --> 00:36:25,600
El almirante quiere hablar
con usted, señor.

425

00:36:26,120 --> 00:36:28,680
Está bien, dile que puede venir.

426

00:36:28,760 --> 00:36:32,360
A decir verdad, sugirió
que vaya usted a verlo a él, señor.

427

00:36:55,840 --> 00:36:57,640
- Gracias, señor.
- Señor.

428

00:37:02,880 --> 00:37:05,760
...si atacan en aguas chinas
usando un Flycatcher

429

00:37:05,840 --> 00:37:08,160
y luego aterrizan en un Hermes...

430

00:37:08,240 --> 00:37:09,200
¿Almirante?

431

00:37:10,640 --> 00:37:12,640
Pase. Comandante.

432

00:37:12,960 --> 00:37:15,160
- Gracias.

- El palacio de Buckingham

433

00:37:15,240 --> 00:37:19,040
se contactó conmigo por su sesión
de fotos con Su Majestad la Reina.

434

00:37:19,120 --> 00:37:21,000
¿Con usted? ¿No conmigo?

435

00:37:21,480 --> 00:37:23,640
Yo estoy al mando del barco.

436

00:37:24,320 --> 00:37:26,120
Yo soy su marido.

437

00:37:26,600 --> 00:37:30,800
Se acordó que Su Majestad volará
a Lisboa un día antes de lo previsto.

438

00:37:30,880 --> 00:37:33,480
- Sus instrucciones son...
- ¿Instrucciones?

439

00:37:33,560 --> 00:37:35,720
...reunirse con ella en el aeródromo.

440

00:37:35,800 --> 00:37:38,640
Fueron muy concretos
en cuanto al desarrollo del encuentro.

441

00:37:45,640 --> 00:37:46,960
Gracias.

442

00:38:32,160 --> 00:38:33,320
Corbata.

443

00:38:36,840 --> 00:38:40,640
- Esta no, una apropiada para un adulto.
- Son las instrucciones.

444

00:38:40,720 --> 00:38:43,320
Por el amor de Dios, tiene corazones.

445

00:38:44,320 --> 00:38:46,200
¿Un sombrero también?

446

00:38:46,280 --> 00:38:48,480
- Sí, señor.
- Odio los sombreros.

447

00:38:48,560 --> 00:38:53,360
Creo que en esta ocasión, su valor no radica en llevarlo, sino en quitárselo.

448

00:38:54,480 --> 00:38:57,480
"En un gesto de caballerosidad y respeto".

449

00:38:57,560 --> 00:38:59,560
Antes de entrar en el avión.

450

00:38:59,640 --> 00:39:01,760
Antes de subir las escaleras del avión.

451

00:39:23,240 --> 00:39:26,080
- Michael.
- El sombrero, señor.

452

00:39:38,120 --> 00:39:42,000
Quizás sería prudente posponer los almuerzos con la ciudadanía...

453

00:39:44,320 --> 00:39:45,800
Querida.

454

00:40:02,000 --> 00:40:03,800
Luego hablamos.

455

00:40:06,320 --> 00:40:07,520
¿Vamos?

456

00:40:19,760 --> 00:40:21,000
¡Su Majestad!

457

00:40:21,480 --> 00:40:25,240
¡Ahí están! Juntos de nuevo,
pero ¿por cuánto tiempo?

458

00:40:25,320 --> 00:40:26,480
¡Alteza!

459

00:40:33,240 --> 00:40:35,240
¿La extrañó?

460

00:40:37,400 --> 00:40:40,280
Quieren mostrar al mundo
que son un frente unido,

461

00:40:40,360 --> 00:40:43,760
pero esto no servirá para acallar
los rumores de crisis.

462

00:41:11,600 --> 00:41:16,040
En una escena sin precedentes,
fotógrafos de todo el mundo...

463

00:41:16,120 --> 00:41:20,320
La Reina y el duque de Edimburgo
se esconden del mundo en el yate real.

464

00:41:20,400 --> 00:41:23,240
El mundo observa al yate real,

465

00:41:23,320 --> 00:41:25,680
en el que buscaron refugio.

466

00:41:27,400 --> 00:41:29,200
No, lo entiendo.

467

00:41:29,880 --> 00:41:30,920
Gracias.

468

00:41:38,080 --> 00:41:40,680
Era el secretario de prensa del palacio.

469

00:41:42,280 --> 00:41:46,080
- Cree que las medidas que tomamos...
- El número que montamos.

470

00:41:48,480 --> 00:41:52,080
Las medidas que tomamos
no sirvieron de mucho.

471

00:41:54,400 --> 00:41:57,120
Todavía no desaparecieron los rumores.

472

00:42:06,000 --> 00:42:09,400
Creo que estamos de acuerdo
en que esto no puede seguir así.

473

00:42:14,680 --> 00:42:16,080
No.

474

00:42:30,520 --> 00:42:35,160
Pensé que podríamos aprovechar
esta oportunidad,

475

00:42:35,240 --> 00:42:39,040
sin niños, sin distracciones,

476

00:42:39,880 --> 00:42:42,280
para poner las cartas sobre la mesa

477

00:42:44,200 --> 00:42:46,640
y hablar con franqueza por una vez

478

00:42:47,520 --> 00:42:51,600
sobre qué tiene que cambiar
para que este matrimonio funcione.

479

00:42:51,680 --> 00:42:54,000
Muy bien. ¿Quién va primero?

480

00:42:54,080 --> 00:42:58,680
Qué pregunta más tonta, a estas alturas,
si aprendí algo es que yo voy detrás.

481

00:42:59,280 --> 00:43:02,680
Si voy a ser la primera,
yo empezaría por ahí.

482

00:43:05,200 --> 00:43:06,600
Tus quejas.

483

00:43:06,680 --> 00:43:09,040
- ¿Mis quejas?
- Son incesantes.

484

00:43:09,120 --> 00:43:10,960
Lloriqueas como un niño.

485

00:43:11,040 --> 00:43:12,440
¿Te sorprende?

486

00:43:12,520 --> 00:43:16,240
Esos horribles peces gordos que dirigen
el palacio me tratan como a un niño.

487

00:43:16,320 --> 00:43:19,160
- No te portes como tal.
- Me envían listas, instrucciones.

488

00:43:19,240 --> 00:43:22,640
"Haz esto, no aquello, ponte esto,
no aquello, di esto, no aquello".

489

00:43:22,720 --> 00:43:24,120
¿Hay algo más humillante?

490

00:43:24,200 --> 00:43:27,760
Sí. A decir verdad, sí que puedo.

491

00:43:29,040 --> 00:43:31,920
Aprendí más sobre humillación
en las últimas semanas

492

00:43:32,000 --> 00:43:34,640
de lo que esperaba aprender
en toda mi vida.

493

00:43:40,840 --> 00:43:44,640
Nunca me había sentido tan sola
como en los últimos cinco meses.

494

00:43:45,240 --> 00:43:47,560
¿Y por qué crees que fue?

495

00:43:48,320 --> 00:43:51,520
- Por tu comportamiento.
- Porque me enviaste lejos.

496

00:43:51,600 --> 00:43:54,600
- ¿Y por qué crees que lo hice?
- No sé, dímelo.

497

00:43:54,680 --> 00:43:56,880
Porque estás perdido.

498

00:43:56,960 --> 00:44:00,280
Estás perdido en cuanto a tu papel
y en cuanto a ti mismo.

499

00:44:00,360 --> 00:44:01,360
¡Dios!

500

00:44:03,120 --> 00:44:04,320
Mira.

501

00:44:06,120 --> 00:44:09,600
Sé que este matrimonio
resultó ser muy distinto

502

00:44:09,680 --> 00:44:12,680
- a lo que imaginamos.
- Eso es quedarse corto.

503

00:44:12,760 --> 00:44:15,160
Y que nos encontramos en una...

504

00:44:15,960 --> 00:44:17,080
¿Cárcel?

505

00:44:20,640 --> 00:44:23,840
En una situación singular.

506

00:44:25,320 --> 00:44:28,200
Nuestro matrimonio no es
como los demás del país

507

00:44:28,280 --> 00:44:31,240
porque la vía de escape
que tienen los demás...

508

00:44:31,320 --> 00:44:32,720
El divorcio.

509

00:44:32,800 --> 00:44:34,600
Sí. El divorcio.

510

00:44:36,320 --> 00:44:38,520
No es una opción para nosotros.

511

00:44:41,280 --> 00:44:42,400
Jamás.

512

00:44:53,480 --> 00:44:54,680
No.

513

00:45:04,200 --> 00:45:08,520
Esta agitación que tienes
debe quedar en el pasado.

514

00:45:11,240 --> 00:45:13,040
Yo lo necesito.

515

00:45:13,760 --> 00:45:15,960
Nuestra familia lo necesita.

516

00:45:18,120 --> 00:45:21,720
La monarquía es demasiado frágil,
tú mismo me lo dices siempre.

517

00:45:21,800 --> 00:45:26,000

Un escándalo más, otra vergüenza nacional
y todo se habrá terminado.

518

00:45:32,360 --> 00:45:34,960
Así que, ¿qué te lo haría más fácil?

519

00:45:36,160 --> 00:45:39,160
Para que estuvieras adentro, no afuera.

520

00:45:42,200 --> 00:45:44,080
¿Qué hace falta?

521

00:45:47,200 --> 00:45:49,400
¿Me preguntas cuál es mi precio?

522

00:45:52,320 --> 00:45:56,120
Te pregunto qué hace falta.

523

00:46:08,280 --> 00:46:09,680
Está bien.

524

00:46:11,200 --> 00:46:13,200
Para que funcione,

525

00:46:14,480 --> 00:46:16,680
para que sea soportable,

526

00:46:16,760 --> 00:46:20,760
necesitaré el respeto y el reconocimiento
de los temibles peces gordos.

527

00:46:20,840 --> 00:46:22,640
Deja de llamarlos así.

528

00:46:22,720 --> 00:46:25,280
Lo haré cuando dejen de serlo.

529

00:46:25,360 --> 00:46:27,760
Cuando acaben con su esnobismo
y sus prejuicios

530

00:46:27,840 --> 00:46:29,680
y no me desprecien por ser un extranjero

531

00:46:29,760 --> 00:46:33,640
- con un pasado que no entienden.
- Gánate su respeto con tu actitud.

532

00:46:33,720 --> 00:46:34,920
No.

533

00:46:35,000 --> 00:46:39,000
Me ganaré su respeto con lo único
que esos monstruos entienden,

534

00:46:39,080 --> 00:46:40,400
un gesto, un comunicado,

535

00:46:40,480 --> 00:46:43,200
algo irrefutable
que los haga callar y les exija respeto.

536

00:46:43,280 --> 00:46:46,680
¡Ahora mismo, mi hijo de ocho años
tiene más rango que yo!

537

00:46:46,760 --> 00:46:49,360
Por supuesto, ¡es el heredero al trono!

538

00:46:58,040 --> 00:47:00,640
Soy su padre, Isabel.

539

00:47:08,440 --> 00:47:10,320
Su Majestad la Reina

540

00:47:10,400 --> 00:47:15,800
tiene el placer, mediante título
de privilegio con el gran sello real

541

00:47:15,880 --> 00:47:20,520
con fecha del 22 de febrero de 1957,

542

00:47:20,600 --> 00:47:22,840

de otorgar y conceder

543

00:47:22,920 --> 00:47:26,840
a Su Alteza Real, el duque de Edimburgo,

544

00:47:26,920 --> 00:47:30,200
el título y rango

545

00:47:30,280 --> 00:47:36,440
de príncipe del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

546

00:47:39,080 --> 00:47:43,200
El duque de Edimburgo
será conocido en lo sucesivo

547

00:47:43,280 --> 00:47:48,640
como Su Alteza Real,
el príncipe Felipe, duque de Edimburgo.

548

00:49:54,200 --> 00:49:57,280
"Oh, ilustre hijo de Inglaterra,
aquí está él.

549

00:49:57,360 --> 00:50:00,920
Tan grande sobre la tierra
como grande sobre los mares.

550

00:50:01,000 --> 00:50:03,200
Tu isla te ama.

551

00:50:03,280 --> 00:50:06,360
El marinero más grande
desde que el mundo es mundo".

552

00:50:06,840 --> 00:50:08,840
Magnífico, señor. Gracias.

553

00:50:09,840 --> 00:50:12,640
"Bajo el redoble amortiguado
de los tambores,

554

00:50:12,720 --> 00:50:15,200
aquí llega el mejor de los soldados.

555

00:50:15,280 --> 00:50:17,840
Aquí está él, denle la bienvenida,

556

00:50:17,920 --> 00:50:21,560
aquí está él,
el hijo más grande de Inglaterra,

557

00:50:21,640 --> 00:50:24,520
aquel que ganó cien batallas

558

00:50:24,600 --> 00:50:27,600
y jamás perdió
a ninguno de sus hombres".

559

00:50:29,480 --> 00:50:31,760
Espléndido, señor.

560

00:50:32,320 --> 00:50:33,520
Maravilloso.

561

00:50:33,600 --> 00:50:36,560
Michael, ¿tienes un momento?

562

00:50:36,640 --> 00:50:38,440
Por supuesto, señora.

563

00:51:20,080 --> 00:51:22,280
Está un poco lúgubre, perdona.

564

00:51:22,360 --> 00:51:23,760
¿Un poco?

565

00:51:24,240 --> 00:51:27,120
Nunca pude cuidar de la casa sin Eileen.

566

00:51:27,200 --> 00:51:32,000
- Al menos podrías encender la chimenea.
- Oye, compré whisky, ¿de acuerdo?

567

00:51:32,080 --> 00:51:35,680

Y quemé unas salchichas.
¿Qué te crees, de la realeza?

568

00:51:38,800 --> 00:51:40,400

Aquí tienes.

569

00:51:49,760 --> 00:51:53,160

- ¡Por nuestras esposas y novias!
- ¡Que nunca se conozcan!

570

00:51:55,600 --> 00:51:58,400

¿Qué harás ahora, volver a la Marina?

571

00:51:58,480 --> 00:52:01,280

No, volveré a mi hogar.

572

00:52:01,720 --> 00:52:03,720

La Marina es tu hogar.

573

00:52:03,800 --> 00:52:06,200

Mi otro hogar, Australia.

574

00:52:09,120 --> 00:52:10,920

¿Puedo ir contigo?

575

00:52:11,600 --> 00:52:14,200

Creía que todo estaba arreglado
en tu mundo.

576

00:52:14,280 --> 00:52:17,680

Todo lo arreglado que puede estar
cuando uno se vende.

577

00:52:27,520 --> 00:52:29,520

Quiere más hijos.

578

00:52:29,600 --> 00:52:30,440

¡Ay!

579

00:52:30,520 --> 00:52:34,520

Dije que lo último que necesita el mundo
son más bocas reales que alimentar,

580

00:52:34,600 --> 00:52:37,840
y me dijo: "Deberías verlo
como un segundo acto".

581

00:52:37,920 --> 00:52:41,120
- ¿De una tragedia griega?
- De su vida como madre.

582

00:52:43,920 --> 00:52:46,200
Tiene lógica, desde su punto de vista.

583

00:52:46,800 --> 00:52:49,480
Carlos no es un niño para ella, ¿no?

584

00:52:49,560 --> 00:52:51,640
También es la Corona.

585

00:52:51,720 --> 00:52:55,960
Una encarnación viviente
que la sustituirá. La suplantaré.

586

00:52:57,840 --> 00:53:00,440
Querer a un niño que,
sin tener él la culpa,

587

00:53:00,520 --> 00:53:03,040
- representa tu muerte, no debe ser fácil.
- No.

588

00:53:03,120 --> 00:53:05,400
Porque es un poco fría con él.

589

00:53:07,920 --> 00:53:10,040
Hace lo mejor que puede.

590

00:53:10,120 --> 00:53:13,440
Estaría bien tener niños
que sean solo niños,

591

00:53:13,520 --> 00:53:16,840
no amenazas de muerte,
a los que pueda querer de verdad.

592
00:53:22,600 --> 00:53:24,600
Es el chofer del aeropuerto.

593
00:53:29,320 --> 00:53:33,320
- ¿Qué voy a hacer sin ti?
- Siempre podemos hablar por teléfono.

594
00:53:33,400 --> 00:53:35,200
Entonces, ¿ya está?

595
00:53:35,280 --> 00:53:37,160
El fin de una era.

596
00:53:41,520 --> 00:53:43,400
Gracias por esa era.

597
00:53:45,320 --> 00:53:47,120
No, Mike.

598
00:53:48,440 --> 00:53:50,160
Gracias a ti.

599
00:53:51,960 --> 00:53:54,160
- Señor.
- "Felipe".

600
00:53:57,000 --> 00:53:58,400
Señor.

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.